

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio. Istruzioni originali
Прочтите инструкцию перед установкой оборудования. Перевод оригинальной
инструкции

Lire les instructions avant d'installer l'appareil. Traduction des instructions originales
Lea las instrucciones antes de instalar el equipo. Traducción de las instrucciones originales

GIORIK

INNOVATIVE COOKING EQUIPMENT SINCE 1963

INSTALLAZIONE | УСТАНОВКА
UTILIZZO | MANUTENZIONE | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ |
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
INSTALLATION | INSTALACIÓN
UTILISATION | ENTRETIEN | USO | MANTENIMIENTO



Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Уважаемый установщик,

Данное руководство содержит всю информацию, необходимую для правильной установки оборудования. Мы рекомендуем вам внимательно ознакомиться с ним перед установкой печи и надлежащим образом хранить его для дальнейшего использования.

Если какие-либо пункты были вам непонятны, производитель готов предоставить любую техническую информацию...

Хорошей работы!

Sommario

Avvertenze di sicurezza
Spiegazione pittogrammi
Posizionamento
Installazione
Operazioni preliminari
Avvertenze di sicurezza
Consigli di cottura e sicurezza
Nozioni importanti
Come accendere il forno e come navigare
Serbatoio dell'acqua
Utilizzo
Come effettuare una cottura
Configurazioni
Import/export
Pulizia superfici esterne, cristalli e pannello Touch Screen
Pulizia camera di cottura
manutenzione
Periodi di inattività
Smaltimento a fine vita

Содержание

4	Меры предосторожности	4
7	Пиктограммы	7
8	Размещение	8
8	Установка	8
10	Начало работы	10
16	Меры предосторожности	16
22	Рекомендации по приготовлению пищи и технике безопасности	22
22	Важная информация	22
24	Как включить печь. Навигация.	24
24	Резервуар для воды	24
24	Использование	24
26	Как запустить цикл приготовления	26
26	Конфигурации	26
26	Импорт/экспорт	26
28	Очистка внешних и стеклянных поверхностей и сенсорной панели	28
28	Очистка камеры приготовления	28
28	Техническое обслуживание	28
29	Периоды неактивности	30
29	Утилизация по окончании срока службы	30

A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

A1. Меры предосторожности



Несоблюдение этих правил может привести к повреждению, травмам или летальному исходу, аннулированию



гарантии и освобождению производителя от какой-либо ответственности.

Перед установкой или тех. обслуживанием оборудования **внимательно прочтите данное руководство и сохраните его** для дальнейшего использования различными операторами. .



Любые работы, вмешательства или модификации, которые не были специально разрешены и не соответствуют инструкциям, приведенным в данном руководстве, аннулируют гарантию.



При переходе права собственности на печь всегда прилагайте руководство; при необходимости запросите новую копию у официального дилера или непосредственно у производителя.



Для транспортировки оборудования используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и приспособления, соответствующие весу и размерам оборудования. Перед перемещением оборудования убедитесь, что вы в полной физической и психической форме и что в зоне маневрирования нет посторонних предметов или людей.



Как только упаковка будет снята, убедитесь, что устройство не повреждено при транспортировке. Ни в коем случае не допускайте установки и ввода в эксплуатацию поврежденного устройства; в случае сомнений немедленно обратитесь в службу технической поддержки или к своему дилеру.



Если вы не понимаете всего содержания данного руководства, пожалуйста, заранее свяжитесь с производителем.



Все операции по монтажу и внеплановому техническому обслуживанию **должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами, уполномоченными производителем**, в соответствии с правилами, действующими в стране пользователя, а также в соответствии с положениями о системах и технике безопасности на рабочем месте.

lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.



Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.



L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).



Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



Перед установкой прибора убедитесь, что системы соответствуют стандартам страны установки и техническим характеристикам, указанным на заводской табличке прибора.



Перед выполнением любых работ по установке, текущему или внеочередному техническому обслуживанию отключите прибор от электросети и водоснабжения и закройте газовый запорный кран (только для газовых моделей).



Любые работы, вмешательства или модификации, не разрешенные специально и не соответствующие инструкциям, приведенным в настоящем руководстве, приводят к аннулированию гарантии.



Установка или техническое обслуживание, не соответствующие указаниям данного руководства, могут привести к повреждению, травмам или несчастным случаям со смертельным исходом.



Лицам, не участвующим в монтаже, запрещается проходить или останавливаться в рабочей зоне во время сборки оборудования.



Оборудование должно легко передвигаться при выполнении любых нестандартных работ по техническому обслуживанию. Убедитесь, что любые строительные работы после установки (например, возведение стен, замена дверей на более узкие модели, ремонтные работы) не затрудняют передвижение.














При транспортировке оборудования необходимо использовать подъемное оборудование, соответствующее его размеру и весу, а также средства индивидуальной защиты (СИЗ - перчатки, защитная обувь и т.д.).



Не переворачивайте оборудование вверх дном и не кладите его на бок для проведения технического обслуживания или фиксации ножек и/или колесиков.



Кабель питания должен заменяться только квалифицированным специалистом. Кабель следует заменять только на кабель с аналогичными характеристиками и заземляющим кабелем желтого/зеленого цвета.

-  La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.
-  Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
-  Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
-  L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.
-  Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo **giallo/verde** unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.
-  На заводской табличке указана важная техническая информация. Эта информация необходима в случае запроса на техническое обслуживание или ремонт оборудования. По этой причине не снимайте, не повреждайте и не видоизменяйте его.
-  Упаковочный материал потенциально опасен и должен храниться в недоступном для детей и животных месте. Утилизируйте его надлежащим образом в соответствии с местным законодательством.
-  Не помещайте никакие предметы (например, буклеты, кухонные перчатки и т.д.) между духовкой и опорной поверхностью.
-  Оборудование должно быть установлено устойчивым и безопасным образом на предусмотренной опоре, чтобы предотвратить любое возможное перемещение или опрокидывание; опорный шкаф должен выдерживать вес оборудования при полной нагрузке, не деформируясь и не прогибаясь, и должен быть изготовлен из огнеупорного и нечувствительного к нагреву материала.
-  Кабель должен заменяться только квалифицированным и авторизованным специалистом на кабель с такими же характеристиками и длиной.
-  Обязательно правильное заземление с помощью одного бесшовного **желтого/зеленого** кабеля, не прерываемого даже автоматическим выключателем и имеющего длину не менее 3 см по сравнению с другими проводниками.
-  Каждый прибор должен быть подключен к эффективной **эквипотенциальной системе**, соответствующей нормам, действующим в стране установки.
-  Когда прибор работает, напряжение питания должно быть в пределах +/-10% от значения, указанного на заводской табличке.

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Пиктограммы

Инструкции по установке действительны для всех моделей, если в приведенных ниже пиктограммах не указано иное:



Опасность! Ситуация, представляющая непосредственную опасность, или опасная ситуация, которая может привести к травме или смерти.



Опасность! Горячие поверхности, риск ожогов и повреждения термочувствительных объектов при контакте (5041 - IEC 60417).



Советы и полезная информация



Символ заземления



Символ эквипотенциала



Прочитайте инструкцию

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения с целью улучшения приборов и аксессуаров в любое время без предварительного уведомления. Полное или частичное воспроизведение данного руководства запрещено без согласия производителя. Приведенные размеры являются ориентировочными и не являются обязательными. В случае возникновения споров исходным языком данного руководства является итальянский. Производитель не несет ответственности за любые ошибки перевода/интерпретации.

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo (mm ²)	Port. termica nominale	Peso vuoto
Модель	Напряжение	Частота (Гц)	Абс. мощность (кВт)	Сечение кабеля (мм ²)	Номинальная тепловая мощность	Собственная масса
	V		кВт	мм ²	кВт	кг
POP01	1H 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

B1. Posizionamento

Trasporto nel locale di installazione

- 1 ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2 ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3 ▶
- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

B1. Размещение

Транспортировка в монтажное помещение

- 1 ▶ Переместите прибор в помещение, где он будет установлен, с помощью вилочного погрузчика. Пожалуйста, наденьте защитную одежду. Вставьте вилки слева или сзади, но НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не спереди. Всегда перемещайте оборудование на поддоне.

Место установки

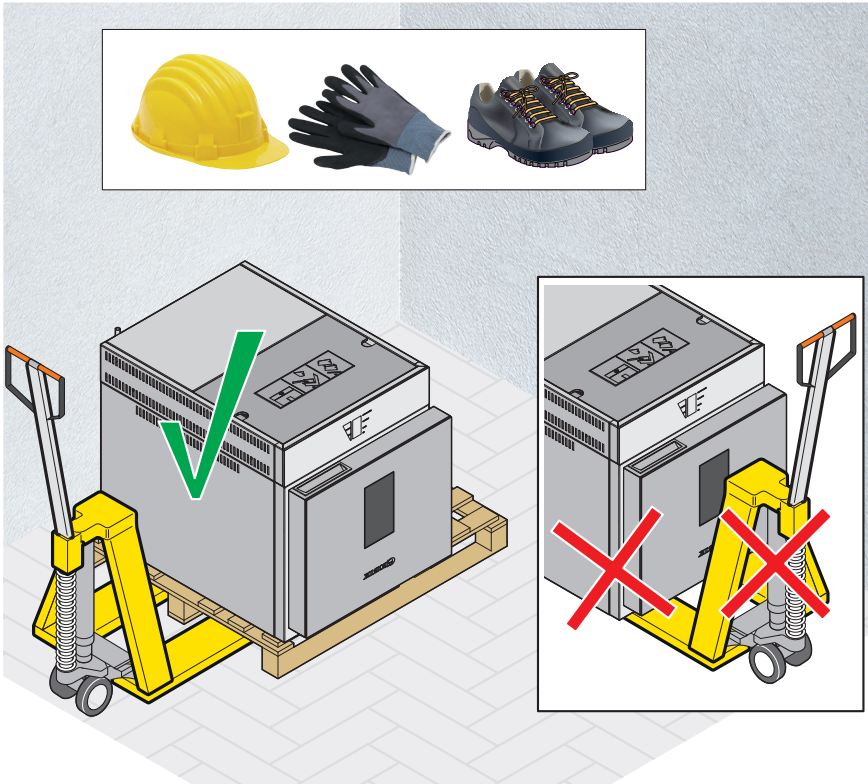
- 2 ▶ Помещение, в котором будет размещено оборудование, должно:
- быть проветриваемым и не подвергаться воздействию атмосферных факторов;
 - иметь гладкий, идеально ровный пол, способный выдержать вес оборудования при полной загрузке.;
 - иметь температуру выше +5°C;
 - иметь максимальную влажность воздуха 70%;
 - соблюдать действующие правила по технике безопасности на рабочем месте и в системах;
 - не содержать потенциально взрывоопасных материалов или веществ;
 - быть предназначенным для приготовления пищи.



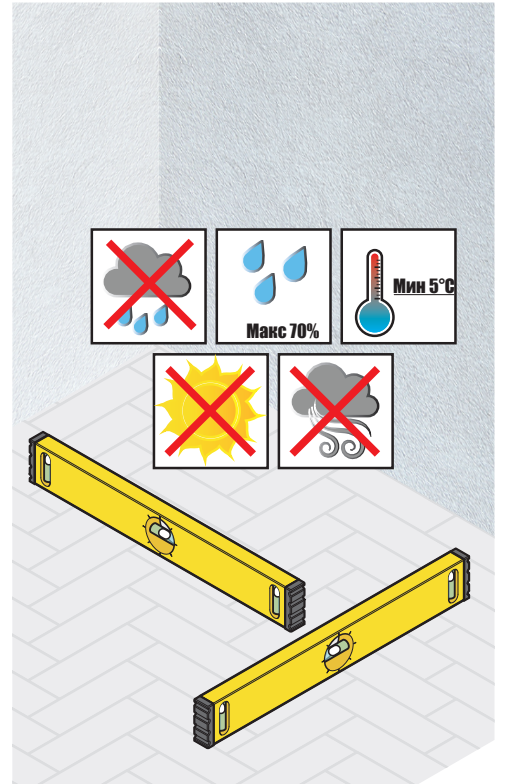
Когда прибор включен, он выделяет много тепла, которое излучается в окружающую среду.

По этой причине:

- 3 ▶
- НЕ кладите рядом с оборудованием легковоспламеняющиеся, потенциально взрывоопасные или теплочувствительные предметы (например, пластиковые декоративные элементы, зажигалки и т.д.);
 - НЕ ставьте потенциально взрывоопасные компоненты (например, газовые баллоны или баллоны под давлением) близко к оборудованию, так как это может привести к возгоранию.
 - НЕ вставляйте никакие предметы (например, буклеты, кухонные перчатки и т.д.) между печью и опорной поверхностью
 - НЕ размещайте печь вблизи легковоспламеняющихся стен или внутри термочувствительного материала (например, дерева). Если вы вынуждены это сделать, положите между стеной и оборудованием негорючий и нечувствительный к нагреву теплоизоляционный материал.



1



2



3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Уделяйте самое пристальное внимание противопожарным правилам, действующим в стране установки.

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;

- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto.

B2. Начало работы

Проверка содержимого упаковки

Перед установкой оборудования, пожалуйста, убедитесь, что у вас есть все комплектующие детали и что они целы.



Если какой-либо компонент отсутствует или поврежден, пожалуйста, обратитесь к производителю или вашему розничному продавцу.

Удаление защитной пленки



Медленно снимите защитную пленку с оборудования. Удалите остатки клея подходящим растворителем, не используя абразивные моющие средства, кислоты или инструменты, которые могут повредить поверхности.



После снятия защитной пленки ее необходимо хранить в недоступном для детей и животных месте, поскольку она потенциально опасна. Утилизируйте ее надлежащим образом в соответствии с местным законодательством.

Проверка наличия надписи "Опасность ожогов"



Убедитесь, что на передней панели имеется желтая этикетка "Опасность ожогов". Будьте осторожны при извлечении противней из печи: кипящие жидкости для приготовления пищи могут вылиться за пределы противней. Если этикетка отсутствует, обратитесь к производителю.

Удаление посторонних предметов из камеры печи

Извлеките из камеры печи все посторонние предметы (например, инструкции, пластиковые пакеты).



Во время установки не кладите ничего внутрь печи (например, отвертки).

Размещение оборудования

РАЗМЕЩЕНИЕ ПЕЧЕЙ НА ОПОРЕ



Для достижения подходящей высоты использования установите прибор на:

- **аксессуар**;

- **стол** или **нейтральный шкаф**: они должны быть идеально ровными и устойчивыми и выдерживать вес прибора при полной нагрузке. Поверхность должна быть огнеупорной и устойчивой к воздействию высоких температур.

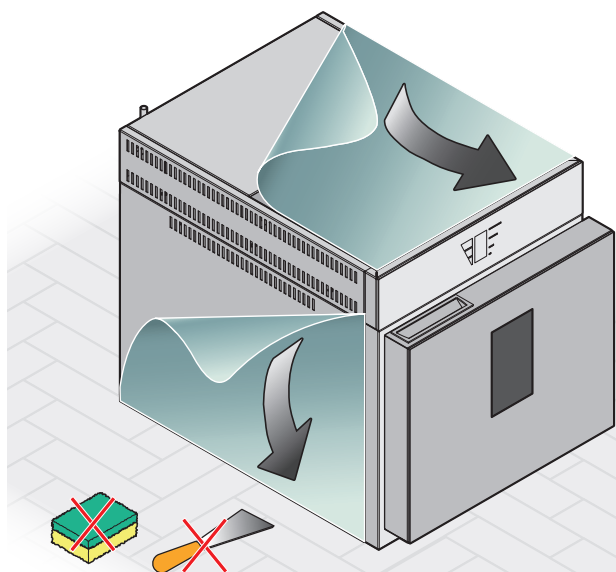


Не ставьте прибор непосредственно на землю.

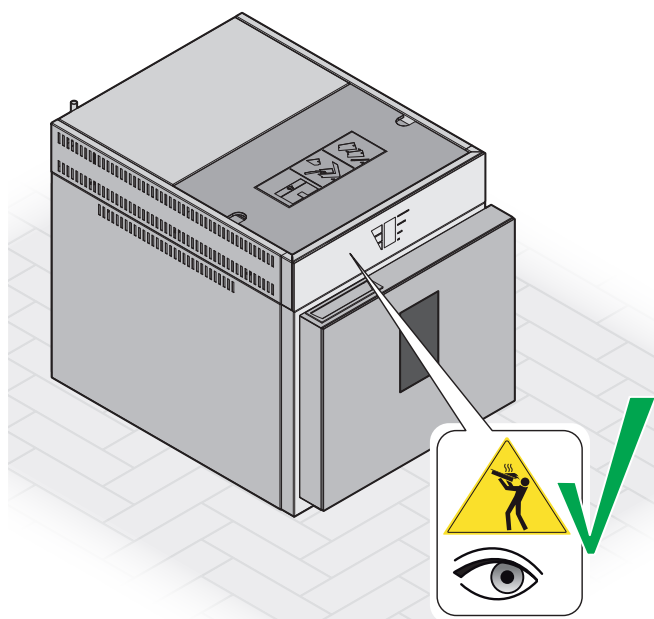


В случае необходимости вы можете воздействовать на ножки прибора, чтобы отрегулировать уровень, стараясь не открутить их полностью.

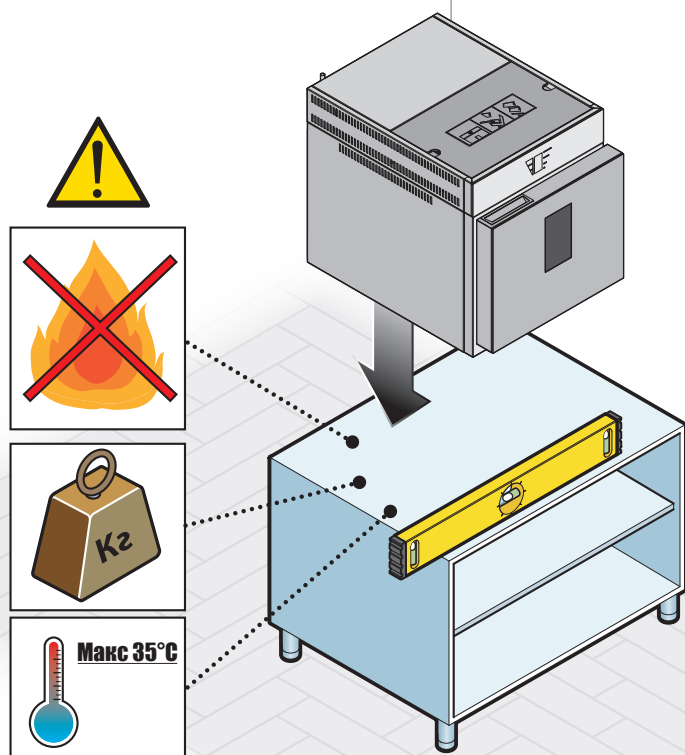
4



5



6



DISTANZE DI RISPETTO

- 8-9** ► Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

РАССТОЯНИЯ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ

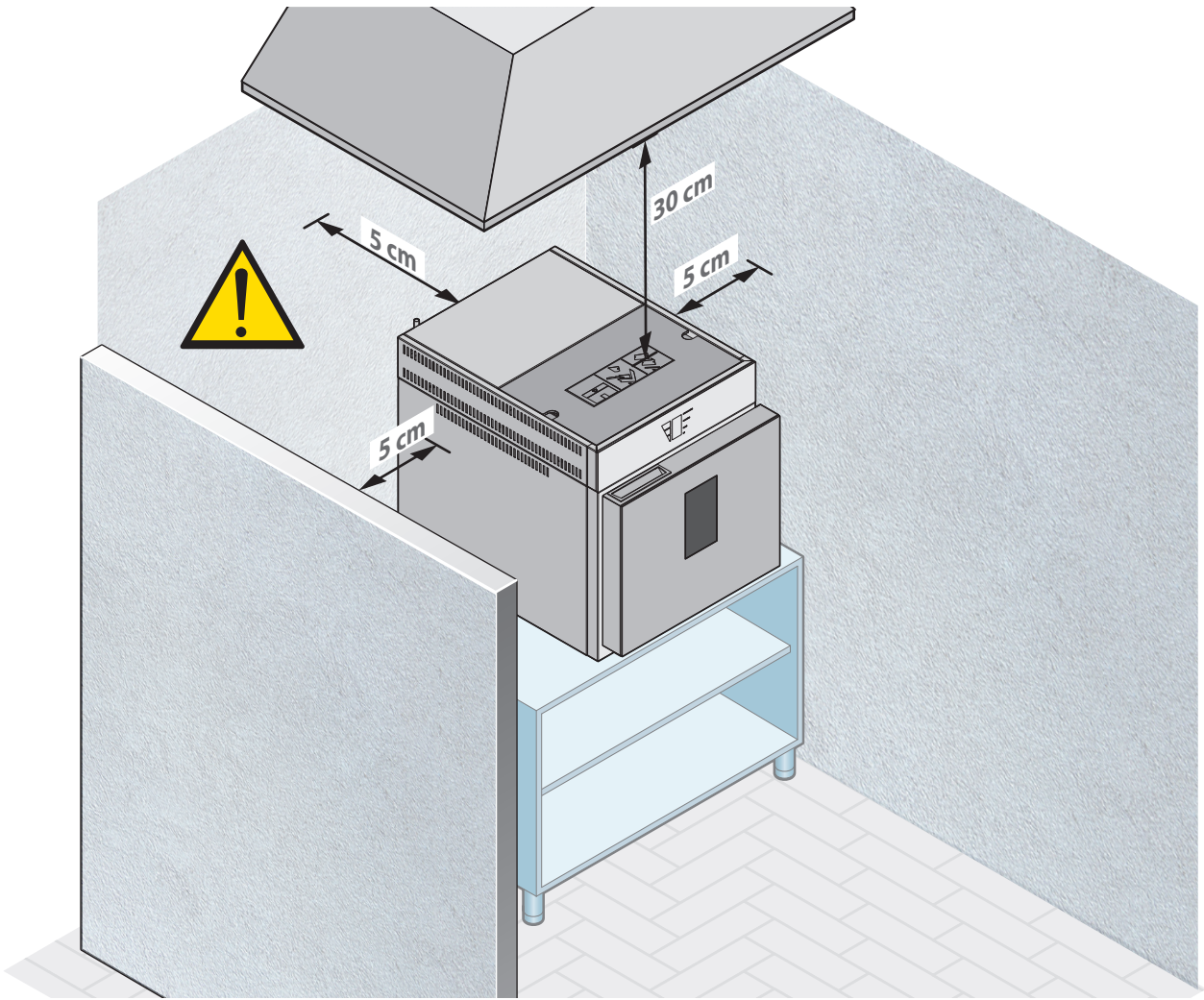
- 8-9** ► Установите оборудование:
- под вытяжкой достаточной мощности;
 - так, чтобы был доступ к водопроводу и электропроводке;
 - оставьте расстояние не менее 5 см сзади и по бокам оборудования;
 - на расстоянии 50 см сбоку и 70 см сзади от фритюрниц или другого горячего оборудования.



Оборудование, как на опорах, так и на колесах, должно быть легко перемещаемым для проведения любого экстренного технического обслуживания. Убедитесь, что любые строительные работы после установки (например, возведение стен, замена дверей на более узкие модели, ремонтные работы) не препятствуют передвижению.

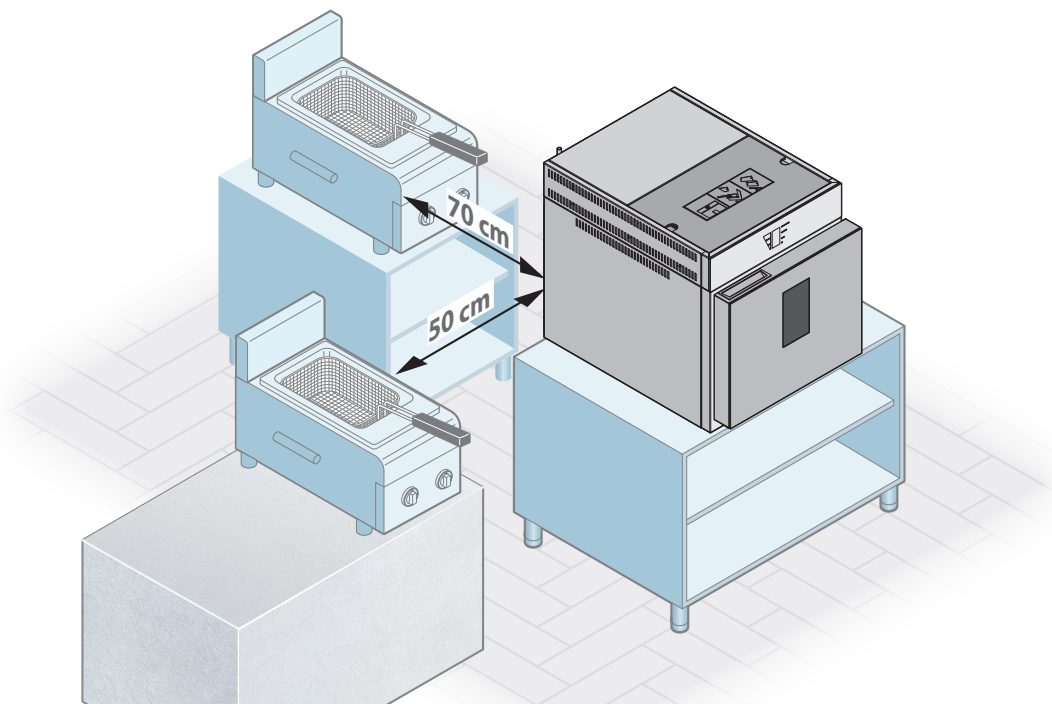


Оборудование, как на опорах, так и на колесах, не подходит для встраиваемой установки.



8

9



Allacciamento elettrico


10 ► Il forno è dotato di spina unel schüko che andrà collegata collegata ad presa da 16Ampere monofase.



Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

11 ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .

Подключение питания

10 ► Духовка оснащена вилкой UNEL Schüko, которую необходимо подключить к однофазной розетке напряжением 16 ампер.




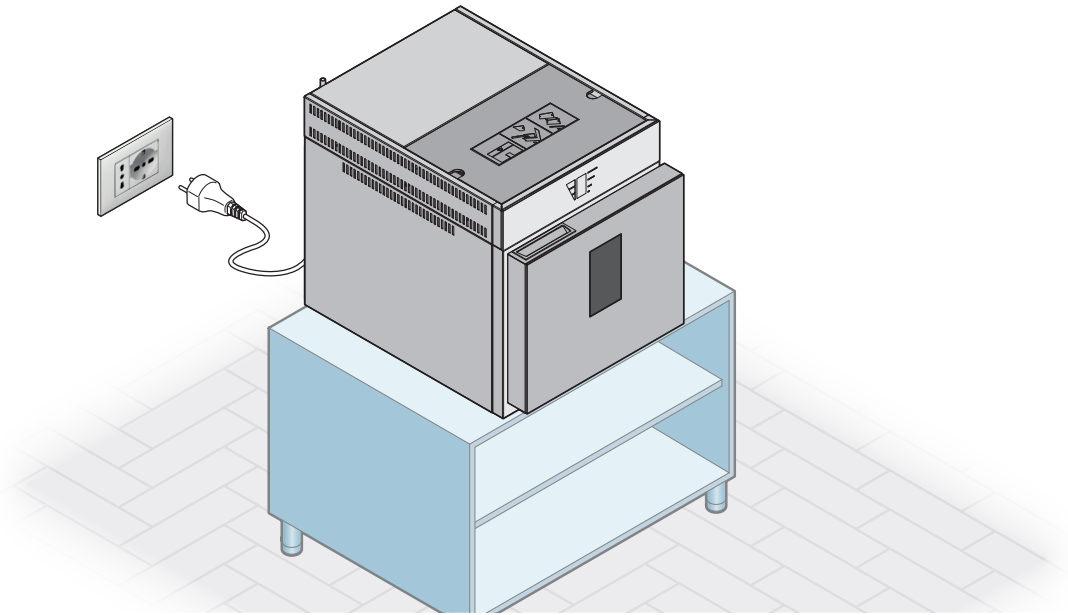
Кабель может быть установлен или заменен только квалифицированным и авторизованным специалистом на кабель с такими же характеристиками и длиной.



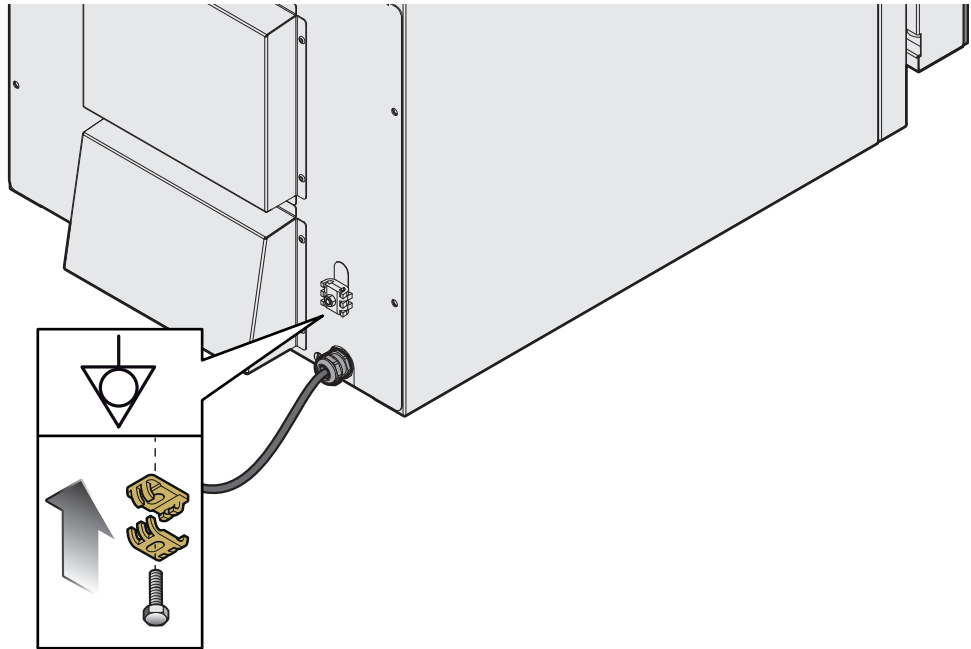
Кабель заземления всегда должен быть желтого/зеленого цвета.

11 ► Каждый прибор должен быть подключен к эффективной эквипотенциальной системе, соответствующей требованиям, действующим в стране установки.

Подсоедините эквипотенциальный кабель к клемме, обозначенной данным символом .



10



11



C1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'utilizzo e della manutenzione ordinaria dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori. Se alcune parti non sono comprensibili, contattare il Costruttore.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Fabbricante.



Un utilizzo, una pulizia e una manutenzione diversi da quelli indicati in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



L'apparecchio è stato progettato per cucinare alimenti in ambienti chiusi e deve essere impiegato unicamente per tale funzione: qualsiasi diverso uso, quindi, deve essere evitato perché improprio e pericoloso.

C1. Меры предосторожности



Несоблюдение этих правил может привести к повреждению, травмам или смерти, аннулированию гарантии и освобождению производителя от какой-либо ответственности.



Внимательно прочтите данное руководство перед использованием оборудования и выполнением планового технического обслуживания и бережно храните его для дальнейшего использования. Если какие-либо детали не понятны, обратитесь к производителю.



Любые работы, вмешательства или модификации, которые не были специально разрешены и не соответствуют инструкциям, приведенным в данном руководстве, аннулируют гарантию.



При переходе права собственности на печь всегда прикладывайте руководство; при необходимости запросите новую копию у официального дилера или непосредственно у производителя.



Если вы не поняли всего содержания этого руководства, заранее обратитесь к производителю.




Соблюдение процедур, отличных от указанных в данном руководстве, при использовании, обслуживании и чистке оборудования считается ненадлежащим и может привести к повреждению, травмам или несчастным случаям со смертельным исходом, а также аннулировать гарантию и освободить производителя от всякой ответственности.





Перед выполнением любых работ по монтажу, обычному или экстренному техническому обслуживанию отключите оборудование от электросети и водоснабжения и закройте газовый запорный клапан (только для газовых моделей).





Прибор предназначен для приготовления пищи в закрытых помещениях и должен использоваться только для этой функции: поэтому следует избегать любого другого использования, поскольку оно является


 Questo apparecchio deve essere utilizzato unicamente per la cottura di cibi nelle cucine professionali da parte di personale qualificato: qualsiasi altro impiego non è conforme all'uso previsto e pertanto pericoloso.

 Queste apparecchiature sono destinate ad essere utilizzate per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, ma non per la produzione continua di massa di cibo. Istruzioni disponibili su richiesta al Costruttore, anche in formati alternativi (es. su sito WEB).

 Il Costruttore ha progettato e costruito questa apparecchiatura secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.


 Se l'apparecchiatura non funziona o si notano anomalie funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore senza tentare di ripararla da se. Per un'eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.


 Non ostruire eventuali prese d'aria. L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.


 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.


 Nel caso di cotture con griglie di cibi parti-


non corretti e pericolosi.

 Questo equipaggiamento deve essere utilizzato solo da personale qualificato per la preparazione di cibo in cucine professionali. Qualsiasi altro utilizzo non è conforme allo scopo e, di conseguenza, è pericoloso.


 L'equipaggiamento è progettato per l'uso commerciale (ad esempio, in ristoranti) e non è progettato per la produzione continua di massa di prodotti alimentari.


 Le istruzioni sono disponibili su richiesta presso il produttore, in formato elettronico (ad esempio, sul sito web).

 Il produttore ha progettato e costruito questo equipaggiamento secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.


 Se l'equipaggiamento non funziona o si notano anomalie funzionali o strutturali, disconnetterlo dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal produttore senza tentare di ripararlo da se. Per un'eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.


 Non ostruire le griglie di aspirazione.


 Per la manutenzione straordinaria: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (ad esempio, costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.


 L'equipaggiamento può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'equipaggiamento e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'equipaggiamento. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.


colarmente grassi (ad esempio arrostiti o pollame), inserire un contenitore sul fondo della camera di cottura per la raccolta dei grassi.


 Prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno della camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti in plastica o quant'altro) o residui di detergenti; allo stesso modo accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.


 Durante qualsiasi pulizia, indossare adeguati strumenti di protezione personale. L'utilizzo di guanti e occhiali protettivi è indispensabile quando si effettuano delle pulizie manuali che prevedono l'utilizzo diretto di detergenti in quanto essi potrebbero causare lesioni e ustioni per contatto e inalazione.


 Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare detergenti abrasivi o in polvere, aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...), utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...), getti d'acqua a vapore o a pressione. Attenzione! Non usare tali utensili e sostanze nemmeno per pulire la sottostruttura/il pavimento sotto l'apparecchiatura.


 L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.


 Per movimentare contenitori, accessori e altri oggetti all'interno della camera di cottura, indossare sempre indumenti termici protettivi (DPI) idonei all'uso in oggetto (es. guanti termici).


 Per evitare scottature, non utilizzare recipienti riempiti con liquidi o cibi che, attraverso la cottura, diventano fluidi, a livelli più


 При приготовлении на гриле особо жирных блюд (например, жареного мяса или птицы) на дно камеры приготовления поставьте емкость для сбора жира.


 Перед использованием оборудования убедитесь, что внутри камеры приготовления нет посторонних предметов (инструкции по эксплуатации, пластиковых пакетов и т.д.) или остатков моющего средства; кроме того, убедитесь, что дымоход не засорен и поблизости нет легковоспламеняющихся материалов.

 При уборке используйте подходящие средства индивидуальной защиты. При использовании моющих средств необходимо надевать защитные перчатки и очки, так как при контакте с ними и вдыхании они могут вызвать раны и ожоги.

 Для очистки любых компонентов или аксессуаров НЕ используйте абразивные, порошкообразные, агрессивные или разъедающие моющие средства (например, соляную/хлористоводородную кислоту/или серную кислоту, каустическую соду и т.д.), абразивные или острые инструменты (например, губки, скребки, щетки со стальной щетиной и т.д.), струи пара или воды под давлением. Предупреждение! Не используйте эти инструменты для очистки основания/пола под оборудованием.

 Оборудование должно быть установлено устойчивым и безопасным образом на предусмотренной опоре, чтобы предотвратить любое возможное перемещение или опрокидывание; опорный шкаф должен выдерживать вес оборудования при полной нагрузке, не деформируясь и не прогибаясь, и должен быть изготовлен из огнеупорного и нечувствительного к нагреву материала.

 Для работы с контейнерами, аксессуарами и другими предметами внутри камеры приготовления надевайте подходящую термостойкую одежду (СИЗ), например термоперчатки.

 Во избежание ожогов не используйте посуду с жидкостями или пищевыми продуктами, уровень жидкости в которых в процессе приготовления превышает допустимый.

elevati di quelli che possono essere osservabili.



Durante la cottura e fino al raffreddamento, le parti esterne ed interne del forno potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F). Per evitare il pericolo di ustione si consiglia di non toccare le zone contrassegnate con questo simbolo.



Prestare la massima attenzione nell'estrarre le teglie dalla camera del forno, soprattutto se contengono liquidi.



Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura, soprattutto se a vapore: pericolo di scottature.



Non effettuare la salatura all'interno della camera del forno.



Non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool).



Mantenere sempre pulita la camera di cottura, effettuando una pulizia quotidiana dopo ogni cottura: i grassi o i residui alimentari se non rimossi dal suo interno potrebbero incendiarsi!



Non posizionare fonti di calore (ad es. griglie, friggitorici, ecc.), sostanze facilmente infiammabili o combustibili nei pressi dell'apparecchio (es. gasolio, benzina, bottiglie di alcoolici, ecc...).



Se il vetro dell'apparecchiatura è scheggiato o danneggiato, richiedere l'immediata sostituzione contattando un Centro di Assistenza Autorizzato. Non usare il forno: rischio che il vetro esploda!



Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire.



Se si effettuano spostamenti dell'apparecchiatura stessa o di altre apparecchiature nelle immediate vicinanze accertarsi che, il cavo di alimentazione elettrica e il tubo di alimentazione gas (solo modelli a gas) non vengano inavvertitamente schiacciati, tirati, staccati o danneggiati dall'operazione eseguita.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:



Во время приготовления и до тех пор, пока печь не остынет, внутренняя и внешняя части печи могут быть очень горячими (выше 60°C / 140°F). Во избежание ожогов соблюдайте осторожность и не прикасайтесь к деталям, обозначенным этим символом.



Будьте предельно осторожны, вынимая противни из камеры приготовления, особенно если в них содержится жидкость.



Будьте особенно внимательны, когда открываете дверцу во время и после приготовления, особенно если вы выбрали режим приготовления на пару: есть опасность ожога.



Не солите еду внутри камеры приготовления.



Не используйте во время приготовления пищи легковоспламеняющиеся продукты или жидкости (например, алкоголь).



Всегда поддерживайте чистоту в камере для приготовления пищи, проводя ежедневную очистку после каждого приготовления: если не удалить ее изнутри, жир или остатки пищи могут воспламениться!



Не размещайте вблизи прибора источники тепла (например, грили, фритюрницы), легковоспламеняющиеся вещества или топливо (например, дизельное топливо, бензин, бутылки с алкоголем).



Используйте только термощуп, поставляемый производителем.



Если на стекле оборудования есть сколы или повреждения, его необходимо немедленно заменить, обратившись в авторизованный сервисный центр. Не используйте печь. Есть опасность взрыва стекла.



Не вставляйте никакие предметы (например, инструкции по эксплуатации, перчатки для работы в печи) между печью и опорной поверхностью во избежание их повреждения.



При перемещении самого оборудования или других приборов, находящихся в непосредственной близости, следите за тем, чтобы кабель питания и труба подачи газа (только для газовых моделей) не были случайно раздавлены, вытянуты,

- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.



L'apparecchio deve essere usato solo da personale adeguatamente addestrato al suo utilizzo. Per evitare il rischio di incidenti o danni all'apparecchio è inoltre fondamentale che il personale riceva con regolarità precise istruzioni riguardanti la sicurezza.



L'apparecchio deve essere posto in un locale adeguatamente ventilato per prevenire un accumulo eccessivo di sostanze dannose alla salute nell'aria della stanza ove installato.



Durante il funzionamento è necessario prestare attenzione alle zone calde della superficie esterna dell'apparecchio che, in condizioni di esercizio, possono anche superare i 60° C.



Non è necessario l'uso di otoprotettori da parte dell'utente poiché il livello di pressione acustica del forno è inferiore ai 70 dB(A).



In caso di guasto o di cattivo funzionamento, l'apparecchiatura deve essere disattivata; per la sua eventuale riparazione rivolgersi solamente a un centro d'assistenza tecnica autorizzato dal Fabbricante ed esigere parti di ricambio originali.



PERICOLO DI USTIONI !! L'estrazione delle teglie o delle griglie dal forno caldo deve

otsoedineny ili povrezhdeny v protsesse.



Не помещайте никакие предметы (например, руководства по эксплуатации, перчатки для работы в печи и т.д.) между печью и опорной поверхностью, чтобы не заблокировать вентиляторы под печью.



При перемещении самого оборудования или других устройств, находящихся в непосредственной близости, следите за тем, чтобы в процессе эксплуатации водопроводная труба, кабель питания и газовая труба (только для газовых моделей) не были случайно раздавлены, вытянуты, отсоединены или повреждены.



Когда прибор включен, он выделяет много тепла, которое излучается в окружающую среду. По этой причине:

- НЕ размещайте рядом с оборудованием легковоспламеняющиеся или теплочувствительные предметы (например, декоративные пластиковые элементы, зажигалки и т.д.);
- НЕ ставьте потенциально взрывоопасные компоненты (например, газовые баллоны или баллоны под давлением) близко к прибору, так как это может привести к возгоранию.



Кабель питания должен заменяться только квалифицированным специалистом. Кабель должен заменяться только на кабель с аналогичными характеристиками и заземляющим кабелем желтого/зеленого цвета.



Важная техническая информация приведена на заводской табличке. Эта информация необходима в случае запроса на техническое обслуживание или ремонт оборудования. По этой причине не снимайте, не повреждайте и не видоизменяйте ее.



Оборудованием должен пользоваться только персонал, прошедший соответствующую подготовку по его использованию. Чтобы избежать риска несчастных случаев или повреждения прибора, также важно, чтобы персонал регулярно получал точные инструкции по технике безопасности.




Оборудование должно быть установлено в хорошо проветриваемом помещении, чтобы предотвратить чрезмерное накопление вредных для здоровья веществ в воздухе помещения, где оно установлено.





Во время эксплуатации необходимо обращать внимание на горячие участки внешней поверхности оборудования, температура которых в условиях эксплуатации может


essere fatta proteggendo le mani con appositi guanti resistenti al calore.


 ATTENZIONE: il pavimento in prossimità del forno potrebbe essere scivoloso.


 ATTENZIONE! Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura: pericolo di scottature per la fuoriuscita di vapori bollenti.

 ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia o di sostituzioni di parti, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.


 L'operatore deve effettuare unicamente operazioni di pulizia ordinaria sull'apparecchiatura. Affinché il forno si trovi in condizioni di utilizzo perfette, è consigliabile sottoporlo a controllo annuale da parte di un Centro di Assistenza Autorizzato dal Rivenditore o dal Fabbricante.


 Le versioni a gas del forno sono conformi ai requisiti essenziali previsti dal Regolamento Europeo GAR (2016/426 CE).


 L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE. L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE.


 L'apparecchiatura è conforme al requisito essenziale della Direttiva di Bassa Tensione 2014/35/UE.


превышать 60°C.


 В использовании пользователем средств защиты органов слуха нет необходимости, поскольку уровень звукового давления в печи составляет менее 70 дБ (А).


 В случае неисправности оборудование должно быть отключено; для проведения любых ремонтных работ обращайтесь только в авторизованный производителем сервисный центр и заказывайте оригинальные запасные части.


 ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!! Вынимая противни или стойки из горячей печи, необходимо надевать на руки специальные термостойкие перчатки.


 ВНИМАНИЕ: пол возле печи может быть скользким.


 ВНИМАНИЕ! Будьте особенно внимательны, когда открываете дверцу во время и после приготовления: горячий пар может привести к ожогам.

 ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых работ по чистке или замене деталей необходимо отключить электропитание прибора.

 Оператор должен выполнять только обычные операции по очистке оборудования. Для обеспечения оптимальных условий эксплуатации печи рекомендуется ежегодно проходить его проверку в Сервисном центре, уполномоченном Дилером или производителем.

 Газовые печи соответствуют основным требованиям европейского регламента GAR (2016/426 CE).


 Оборудование соответствует основным требованиям Директивы о машинном оборудовании 2006/42/ЕС. Оборудование соответствует основным требованиям Директивы об электромагнитной совместимости 2014/30/UE.

 Оборудование соответствует основным требованиям Директивы ЕС по низковольтному электрооборудованию 2014/35/EU.

D1. Consigli di cottura e sicurezza

Di seguito vengono elencati alcuni consigli e nozioni che, uniti alla vostra esperienza, vi permetteranno di ottenere eccellenti performance dalla vostra apparecchiatura e garantiranno la massima sicurezza d'uso:


- **1** ▶ non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool);
- **2** ▶ durante la cottura e fino al raffreddamento, **fare attenzione a toccare le parti esterne** ed interne del forno in quanto potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F);
- **3** ▶ **è assolutamente vietato appoggiare qualsiasi tipo di teglia, contenitore caldo/freddo o altri tipi di oggetti sopra al forno, anche se spento.** NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...); NON avvicinare allo stesso componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione. **NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio** per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno;
- durante la cottura **aprire la porta meno possibile;**
- durante le operazioni di inserimento o estrazione teglie, **prestare attenzione a non urtare il vetro porta/ touch screen** con quest'ultime;
- **la cottura avviene solamente a porta chiusa**, per ragioni di sicurezza. Quando, durante una cottura la porta viene aperta, il forno si ferma temporaneamente e segnala il fatto con un messaggio a display. Per riprendere la cottura è sufficiente richiudere la porta;

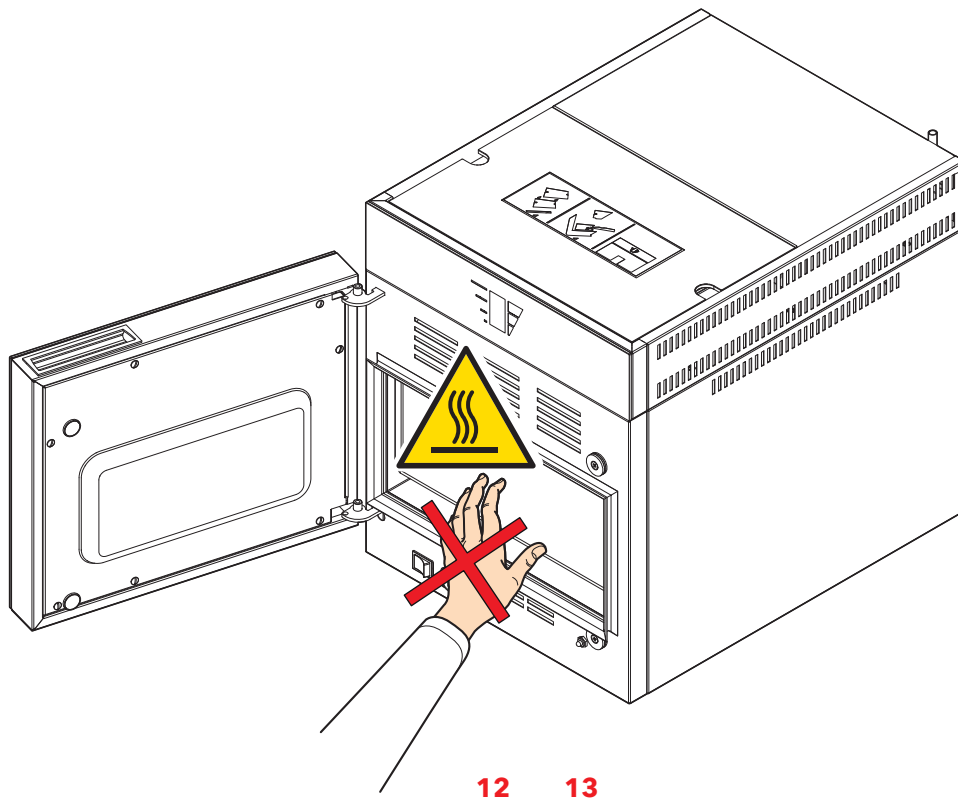
 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.

D1. Рекомендации по приготовлению пищи и технике безопасности

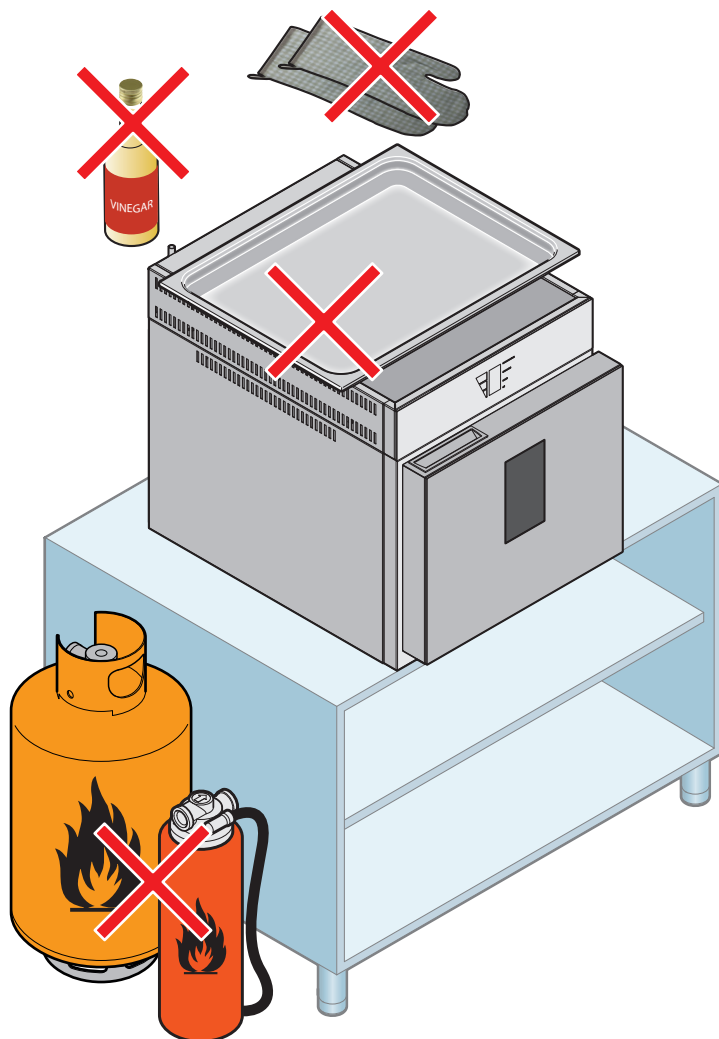
Ниже мы приводим несколько советов и рекомендаций, которые, в сочетании с вашим опытом, позволят вам использовать прибор наилучшим образом и обеспечить максимальную безопасность во время его использования:

- **1** ▶ не используйте легковоспламеняющиеся продукты или жидкости во время приготовления (например, алкоголь)
- **2** ▶ во время приготовления и до тех пор, пока печь не остынет следите за тем, чтобы **не прикасаться к внутренней и внешней частям печи**, так как они могут быть очень горячими (выше 60°C / 140°F);
- **3** ▶ **не ставьте противни, емкости с горячей или холодной водой или другие предметы на печь, даже если она выключена.** НЕ ставьте рядом с оборудованием легковоспламеняющиеся или теплочувствительные предметы (например, декоративные пластиковые элементы, зажигалки и т.д.); НЕ ставьте рядом с оборудованием потенциально взрывоопасные компоненты (например, газовые баллоны или баллоны под давлением), так как это может привести к возгоранию. **НЕ вставляйте никакие предметы (например, инструкции по эксплуатации, перчатки для работы в печи) между печью и опорной поверхностью**, чтобы не блокировать вентиляторы внутри печи;
- во время приготовления **как можно реже открывайте дверцу;**
- устанавливая противни в печь и вынимая их из нее, **следите за тем, чтобы они не задевали стеклянную дверцу или сенсорный экран;**
- в целях безопасности **процесс приготовления происходит при закрытой дверце.** Когда вы открываете дверцу во время приготовления, печь временно отключается, на дисплее отображается соответствующее сообщение. Процесс приготовления возобновляется, как только вы закрываете дверцу;

 При использовании оборудования в первые несколько раз оно будет выделять дым и неприятный запах, которые постепенно исчезают с каждым последующим циклом работы. Это вызвано испарением влаги из изоляционных материалов.



14





E1. Come accendere il forno e come navigare

La vostra apparecchiatura garantisce risultati di cottura eccellenti, con una estrema facilità d'uso.

Un **interruttore** accende e spegne il display (si trova sotto la porta), un **touch screen** consente una navigazione rapida e intuitiva.

La navigazione del pannello si effettua toccando con le mani asciutte e pulite lo schermo Touch Screen.

All'accensione il forno effettuerà un preriscaldamento automatico (fig. 15).

Durante il riscaldamento è possibile impostare la modalità risparmio energetico premendo sul tasto ECO MODE.

Per tornare alla modalità di preriscaldamento premere sull'icona della freccia (fig. 16).

E2. Serbatoio dell'acqua

Il forno è dotato di un serbatoio di acqua per la cottura a vapore (fig. 17).

Il livello dell'acqua presente nel serbatoio è segnalato da un indicatore che si trova sul pannello frontale del forno.

Per riempire o rabboccare il serbatoio:

- alzare il coperchio
- versare l'acqua
- richiudere il coperchio

E1. Как включить печь. Навигация.

Это простое в использовании оборудование гарантирует отличные результаты приготовления.

Переключатель под дверцей включает и выключает дисплей, а **сенсорный экран** обеспечивает быструю и удобную навигацию.

Управляйте работой панели с помощью сенсорного экрана. Следите за тем, чтобы ваши руки всегда были чистыми и сухими.

При включении печь автоматически разогревается (рис. 15).

Пока печь разогревается, вы можете установить энергосберегающий режим, нажав кнопку ECO MODE.

Нажмите на значок со стрелкой (рис. 16), чтобы вернуться в режим предварительного нагрева.

E2. Резервуар для воды

Печь оснащена резервуаром для воды для приготовления пищи на пару (рис. 17).

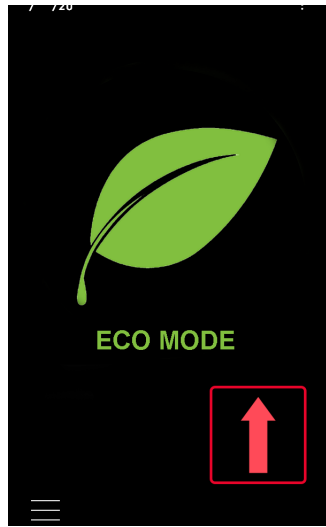
Уровень воды в резервуаре отображается индикатором на передней панели печи.

Чтобы заполнить или долить резервуар, выполните следующие действия:

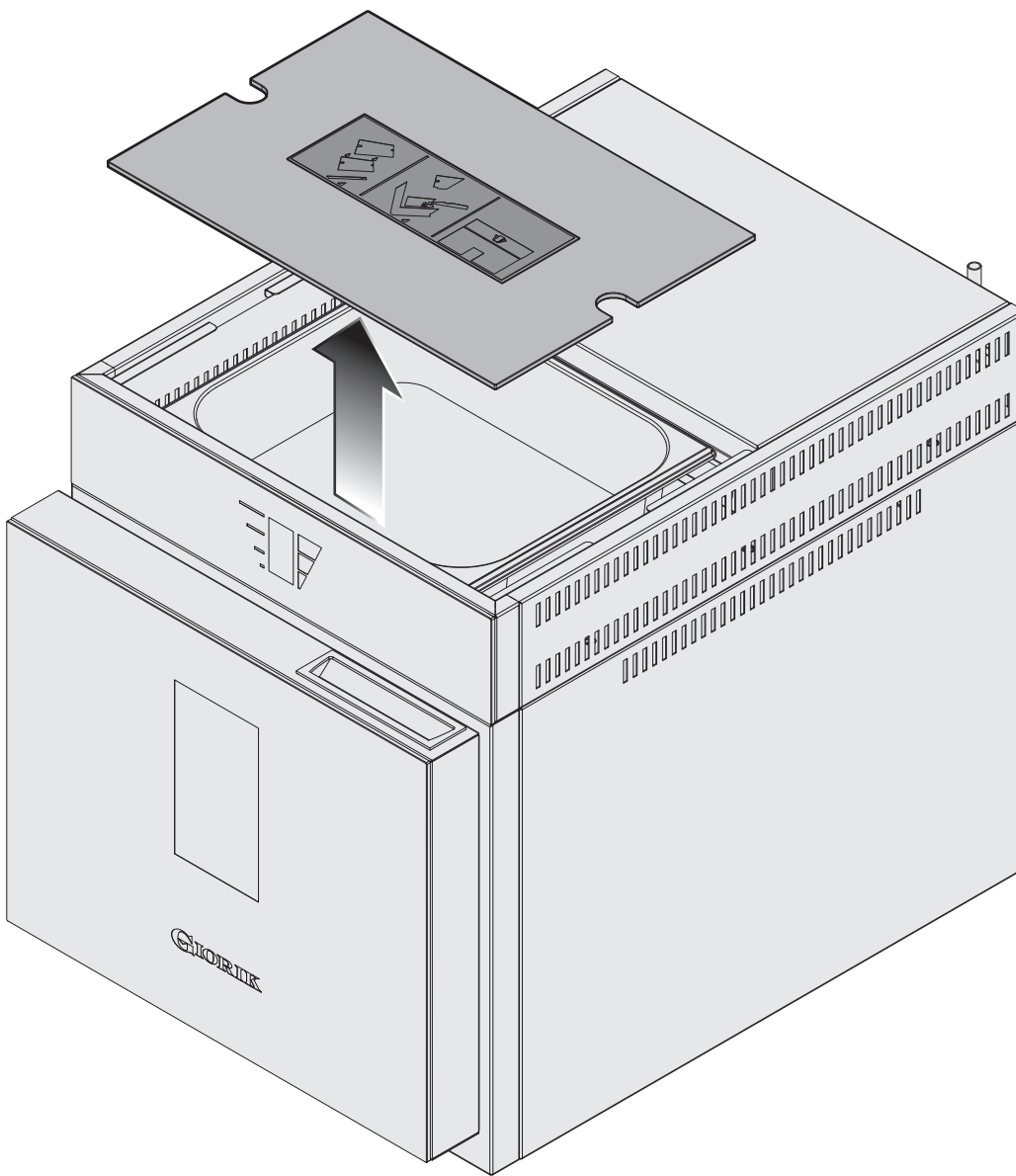
- поднимите крышку
- налейте воду
- закройте крышку



15



16



17

E3. Come effettuare una cottura

Una volta terminato il preriscaldamento apparirà la schermata con le sei ricette preimpostate (fig. 18).

E' possibile salvare altre ricette, per farlo: premere sulla casella vuota (fig. 19)

Apparirà una schermata di riepilogo (fig. 20)

Da qui sarà possibile premendo il tasto:

- **1** selezionare un immagine dalla libreria
- **2** selezionare il grado di cottura interno
- **3** selezionare il grado di doratura
- **4** impostare un tempo di cottura (fig 21)
- **5** far partire la cottura (fig. 22)
- **6** salvare la ricetta
- **7** eliminare la ricetta (tenere premuto qualche secondo)

Le ricette salvate possono essere modificate.

Per farlo:

- tenere premuta l'icona della ricetta che si vuole modificare (fg. 23)
- modificare i parametri che si desidera modificare

Fatto questo è possibile (fig. 24):

- salvare le modifiche premendo il tasto **8**
- far partire la cottura premendo il tasto **9**
-

E4. Configurazioni

Per accedere al menù delle configurazioni (fig. 25) toccare il tasto **10**

Selezionare la voce CONFIGURATION

Da questo menù (fig. 26) si può:

- impostare la data e l'ora
- accedere alle info di sistema
- regolare la luminosità del display
- regolare il volume del buzzer

E5. Import/export

È possibile importare ed esportare informazioni come le ricette e la lista degli allarmi.

Per farlo:

- inserire la chiavetta usb nell'apposita porta (si trova nella parte bassa della facciata)
- toccare il tasto **1**
- selezionare la voce IMPORT o EXPORT

E3. Как запустить цикл приготовления

После окончания предварительного разогрева на экране отобразятся шесть предустановленных рецептов (рис. 18).. Вы можете сохранить другие рецепты. Чтобы сделать это: нажмите на пустое поле (рис. 19).

Появится итоговый экран (рис. 20)

Отсюда, нажав на кнопку, вы можете:

- **1** выбрать картинку из библиотеки
- **2** выбрать внутреннюю степень готовности
- **3** выбрать уровень подрумянивания
- **4** установить время приготовления (рис. 21)
- **5** начать приготовление (рис. 22)
- **6** сохранить рецепт
- **7** удалить рецепт (задержите на несколько секунд).

Сохраненные рецепты можно редактировать. Для этого:

- нажмите и удерживайте значок рецепта для редактирования (рис. 23).
- отредактируйте параметры, которые вы хотите изменить

Как только это будет сделано, вы сможете (рис. 24):

- сохранить изменения нажатием кнопки **8**
- начать приготовление нажатием кнопки **9**
-

E4. Конфигурации

Чтобы открыть меню конфигурации (рис. 25), нажмите кнопку **10** Select CONFIGURATION (выбрать КОНФИГУРАЦИЮ) В этом меню (рис. 26) вы можете:

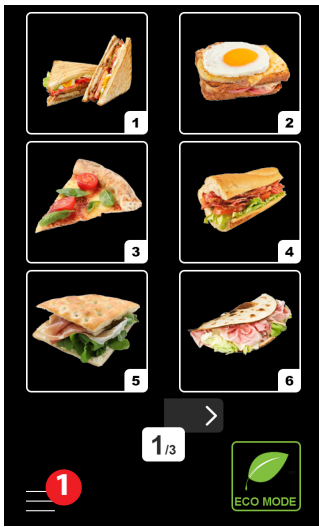
- установить дату и время
- получить доступ к информации о системе
- отрегулировать яркость дисплея
- отрегулировать громкость звукового сигнала

E5. Импорт/экспорт

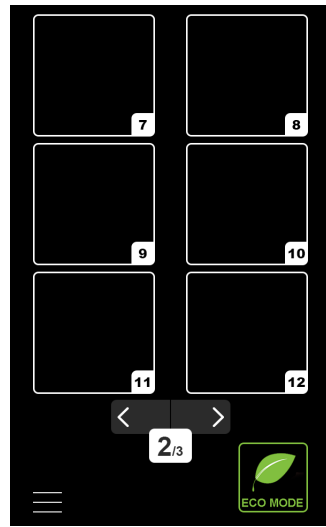
Вы можете импортировать и экспортировать информацию, такую как рецепты и список аварийных сигналов.

Для этого:

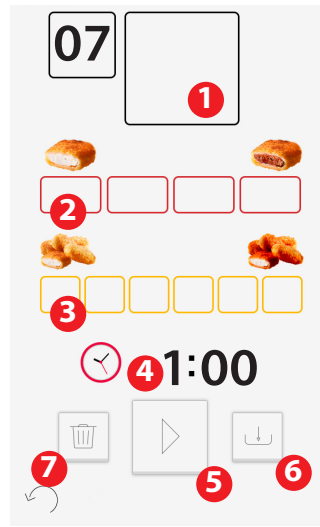
- вставьте флэш-накопитель USB в разъем на передней нижней панели **1**
- нажмите на кнопку **1**
- выберете ИМПОРТ или ЭКСПОРТ



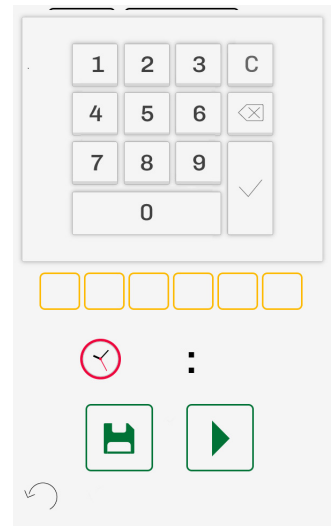
25



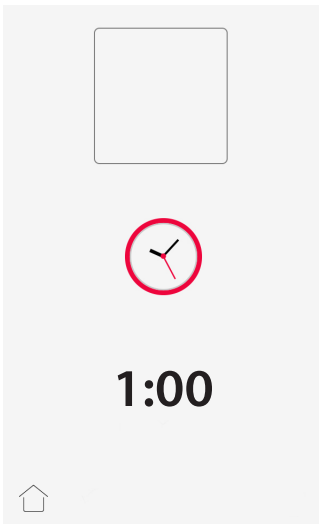
26



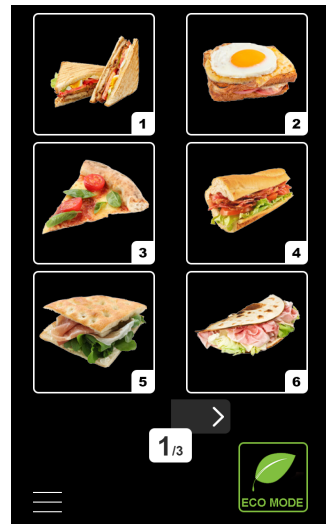
21



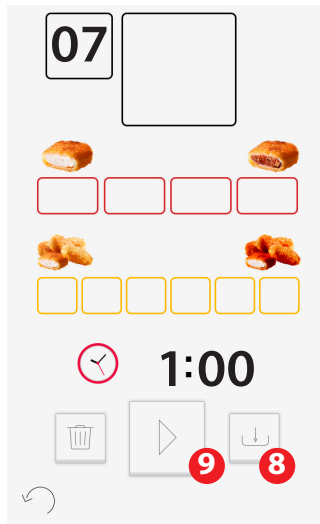
24



23



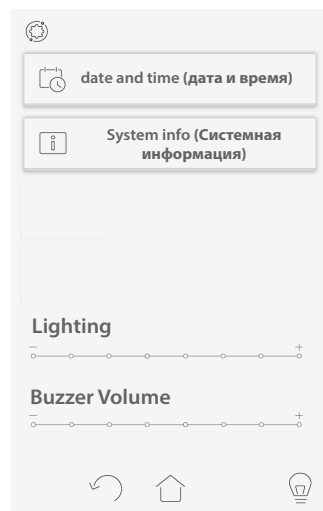
20



22



18



19



F1. Pulizia superfici esterne, cristalli

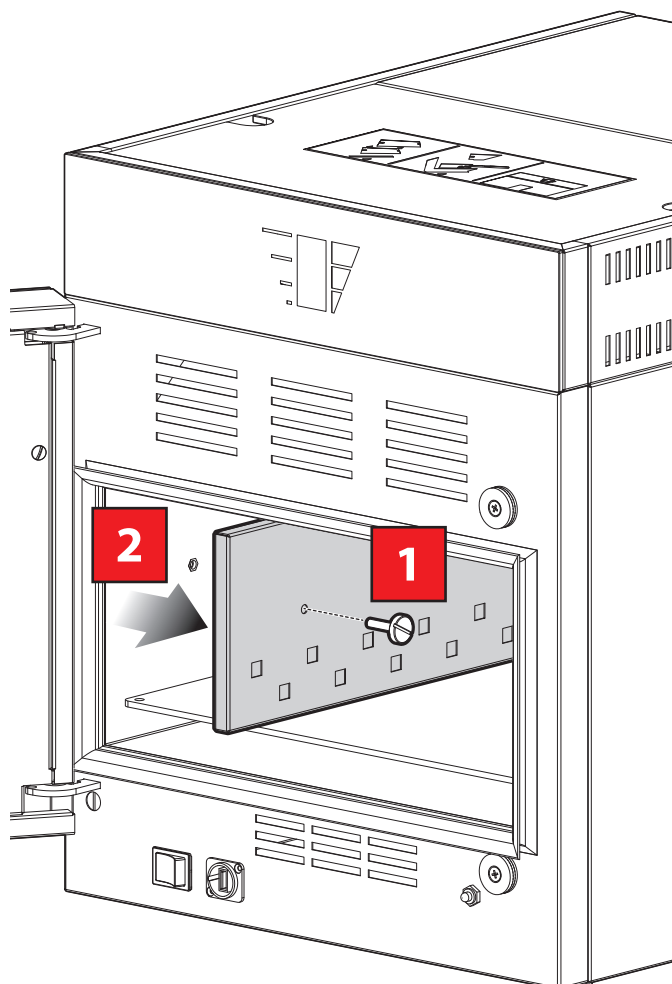
Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata. Terminare con un accurato risciacquo e asciugatura. In alternativa è possibile utilizzare un panno morbido appena imbevuto di prodotti delicati, specifici per superfici in acciaio o in vetro (a seconda della superficie da detergere) e seguire le indicazioni del produttore del detergente.



Quando si pulisce il forno fare attenzione ad evitare infiltrazioni.

F2. Pulizia camera di cottura

Pulire la camera di cottura **alla fine di ogni giornata lavorativa** per mantenere livelli elevati di igienicità e per preservare nel tempo la brillantezza dell'acciaio e le prestazioni dell'apparecchiatura. Il lavaggio può essere effettuato manualmente.



F1. Очистка внешних и стеклянных поверхностей

Подождите, пока прибор остынет, и протрите его тряпкой, смоченной в теплой мыльной воде. Затем промойте и высушите. В противном случае вы можете использовать мягкую ткань, смоченную в деликатных средствах, предназначенных для стальных или стеклянных поверхностей (в зависимости от очищаемой поверхности), и следовать инструкциям производителя моющего средства.



При очистке печи следите за тем, чтобы на нее не попадали загрязнения.

F2. Очистка камеры приготовления

Очищайте камеру приготовления **в конце каждого рабочего дня**, чтобы поддерживать высокий уровень гигиены и производительности, а также чтобы сталь блестела. Вы можете мыть печь вручную.



F3. Periodi di inattività

Durante i periodi di inattività osservare le seguenti precauzioni:

- staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica;
 - preferibilmente passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno morbido appena imbevuto di olio di vaselina;
- Al primo riutilizzo:
- effettuare un'accurata pulizia dell'apparecchiatura e degli accessori;
 - ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica;
 - sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla;



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

F4. Smaltimento a fine vita

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2005 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate: ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

F3. Periodi di inattività

В периоды неактивности оборудования соблюдайте следующие меры предосторожности:

- отключите оборудование от источника питания;
 - все поверхности из нержавеющей стали желательно протирать мягкой тканью, слегка смоченной вазелиновым маслом;
- Перед повторным использованием оборудования:
- тщательно очистите оборудование и его аксессуары;
 - снова подключите оборудование к источнику питания;
 - осмотрите оборудование перед повторным использованием;



Чтобы обеспечить идеальное состояние оборудования с точки зрения использования и безопасности, авторизованный сервисный центр должен проводить техническое обслуживание и проверки не реже одного раза в год.

F4. Утилизация по окончании срока службы

В соответствии с Директивой WEEE 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования.



Перечеркнутый символ мусорного ведра на колесиках указывает на то, что данное изделие поступило в продажу после 13 августа 2005 года и что по истечении срока его использования его

следует собирать отдельно, а не выбрасывать вместе с другими отходами.

Все оборудование изготовлено из металлических материалов, пригодных для вторичной переработки (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованная сталь, медь и т.д.), в процентном соотношении более 90% по весу. Перед утилизацией приведите прибор в состояние непригодное для использования, отсоединив кабель питания и все устройства для закрывания отсеков или полостей (если таковые имеются). Отдавайте предпочтение профилактике, подготовке к повторному использованию, рециркуляции и утилизации отходов и помните, что "платит загрязнитель". Пожалуйста, помните, что незаконная или неправильная утилизация продукта влечет за собой штрафные санкции, предусмотренные действующим законодательством.

Информация об утилизации в Италии

В Италии оборудование WEEE должно быть доставлено:

- в центры сбора (также называемые экологические острова или экологические платформы)
- дилеру, у которого вы покупаете новое оборудование, который обязан бесплатно забрать его (сбор "один на один").

Информация об утилизации в Странах Европейского союза

Директива ЕС по оборудованию WEEE применяется в каждой стране по-разному. Поэтому, если вы хотите утилизировать его, мы рекомендуем вам обратиться к местным властям или дилеру за информацией о правильном способе утилизации.

F5. Lista allarmi

ALLARME		DESCRIZIONE	AZIONE
E01	Chamber probe failure	Guasto sonda rilevazione temperatura camera di cottura	Blocco cottura.
E05	Motor safety 1	Allarme sicurezza termica motore forno	Blocco cottura. Ripristino automatico
E06	Chamber safety	Allarme sicurezza termica sovratemperatura camera cottura forno	Blocco cottura. Ripristino manuale da parte di un tecnico autorizzato
E15	Electronic board temperature alarm	Allarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura.
E16	No communication with the base	Problemi di comunicazione seriale tra scheda touch e scheda base	Blocco cottura.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Preallarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura. Ripristino manuale
E22	No power	Mancanza di alimentazione elettrica esterna	Blocco cottura. Ripristino manuale

F6. Журнал аварийных сигналов

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ		ОПИСАНИЕ	ДЕЙСТВИЕ
E01	Ошибка датчика камеры	Неисправность датчика определения температуры в камере приготовления	Приготовление остановлено.
E05	Безопасность двигателя 1	Сигнализация тепловой безопасности двигателя печи	Приготовление остановлено. Автоматический сброс.
E06	Безопасность камеры	Сигнализация тепловой безопасности при перегреве камеры для приготовления пищи печи	Приготовление остановлено. Сброс настроек вручную авторизованным специалистом
E15	Сигнализация температуры электронной платы	Сигнализатор перегрева печи	Приготовление остановлено.
E16	Нет связи с базовой платой	Проблемы с последовательной связью между сенсорной панелью и базовой платой	Приготовление остановлено.
E14	Предварительная сигнализация температуры электронной платы	Предварительная сигнализация о перегреве плиты печи	Приготовление остановлено. Сброс настроек вручную
E22	Нет питания	Отсутствие внешнего источника питания	Приготовление остановлено. Сброс настроек вручную

SOLUZIONI	NOTE
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Spegner e riaccendere la macchina. Se ripetitivo: chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Premere ma manopola per reset allarme. Verificare se c'e stata interruzione nella linea di alimentazione elettrica. Se ripetitivo: Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	

РЕШЕНИЯ	ПРИМЕЧАНИЯ
Обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу	
Обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу	
Обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу	
Очистите фильтр приборной панели технического отсека. Не отключайте внешний источник питания печи. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу.	
Выключите и снова включите оборудование. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу	
Очистите фильтр приборной панели технического отсека. Не отключайте внешний источник питания печи. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу.	
Нажмите на ручку, чтобы сбросить сигнал тревоги. Проверьте, не произошло ли сбой в подаче электроэнергии. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки или к местному продавцу	



Giorik S.p.A.

Via Cavalieri Vittorio Veneto, 14
32036 Sedico BL

T +39.0437.807200
F +39.0437.807001

info@giorik.com
<http://www.giorik.com>

